

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ  
ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(ФГБОУ ВО «ЛГПУ»)

Институт филологии и социальных коммуникаций  
Кафедра теории и практики перевода



**УТВЕРЖДАЮ**

Директор Института филологии и  
социальных коммуникаций

О.С. Перетятая

« 08 » / мая 2023 г.

Приложение к рабочей программе учебной дисциплины

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ**  
для проведения текущего контроля и  
промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

**Научно-исследовательская работа**

По направлению подготовки – 45.03.01 Филология

Профиль подготовки – Зарубежная филология. Английский и второй  
иностраный язык (арабский)

Квалификация выпускника – бакалавр

Форма обучения – очная

Курс – 3 курс (5 семестр)

Разработчик:  
кандидат педагогических наук,  
доцент кафедры теории и практики перевода  
**Некрutenко Е.Б.**

Заведующий кафедрой  
теории и практики перевода  
**Харченко Л.И.**

« 03 » / мая 2023 г.

Луганск, 2023

## 1. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 1.1. Перечень компетенций, формируемых в процессе освоения основной образовательной программы

Процесс освоения дисциплины направлен на овладение следующими компетенциями:

#### Универсальных:

- способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений (УК-2);

#### Профессиональных:

- способен применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности (ПК-1);

- способен проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов (ПК-2);

- владеет навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания; знание основных библиографических источников и поисковых систем (ПК-3);

- владеет навыками участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований (ПК-4);

- владеет базовыми навыками создания на основе стандартных методик и действующих нормативов различных типов текстов (ПК-8);

- владеет базовыми навыками доработки и обработки (например, корректура, редактирование, комментирование, реферирование, информационно-словарное описание) различных типов текстов (ПК-9);

Владеет навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках (ПК-10).

### 1.2. Этапы формирования компетенций и средства оценивания уровня их сформированности

*5 семестр*

Этапы формирования компетенций	Компетенции	Контрольно-оценочные средства / способ оценивания
Сбор литературы по теме исследования	УК-2, ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-8, ПК-9, ПК-10	Написание оглавления и введения, поиск литературы
Написание оглавления	УК-2, ПК-1, ПК-2, ПК-3,	Написание оглавления и

	ПК-4, ПК-8, ПК-9, ПК-10	введения, поиск литературы
Написание введения	УК-2, ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-8, ПК-9, ПК-10	Написание оглавления и введения, поиск литературы
Промежуточная аттестация	УК-2, ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-8, ПК-9, ПК-10	Зачет (с оценкой)

### 1.3. Описание показателей сформированности компетенций

Код компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели)
УК-2	<p><b>Знать:</b> основные положения теории государства и права, законодательные и нормативные документы; основные этические ограничения, принятые в обществе; методы выбора оптимального решения задач.</p> <p><b>Уметь:</b> формировать цели, определять круг задач в рамках поставленной цели; формировать исходные данные задачи с учётом действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений.</p> <p><b>Владеть:</b> навыками анализа нормативных актов, регулирующих отношения в различных сферах жизнедеятельности.</p>
ПК-1	<p><b>Знать:</b> базовые понятия в области теории и истории основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста.</p> <p><b>Уметь:</b> комплексно описывать языковые явления на всех уровнях изучаемого языка с использованием необходимого терминологического аппарата.</p> <p><b>Владеть:</b> навыками ведения научно-исследовательской деятельности в избранной области филологии.</p>
ПК-2	<p><b>Знать:</b> существующие методики в избранной области филологического знания для проведения локальных научных исследований.</p> <p><b>Уметь:</b> строить умозаключения и выводы в конкретной узкой области филологического знания.</p> <p><b>Владеть:</b> методиками проведения локальных исследований в избранной области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов.</p>
ПК-3	<p><b>Знать:</b> алгоритм подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований; требования к оформлению научных работ согласно государственным стандартам; основные библиографические источники и поисковые системы.</p> <p><b>Уметь:</b> составлять и оформлять в письменной форме результаты проводимых научных исследований в соответствии с требованиями, предъявляемыми к подобного рода исследованиям; использовать основные библиографические источники и поисковые системы в своей научно-исследовательской работе.</p> <p><b>Владеть:</b> навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований.</p>
ПК-4	<p><b>Знать:</b> алгоритм подготовки доклада (выступления) по результатам собственных исследований в конкретной предметной области; приемы участия в научных дискуссиях и стратегии поведения при демонстрации результатов проведенного исследования.</p> <p><b>Уметь:</b> использовать информационные ресурсы и информационно-коммуникативные технологии для презентации результатов научного исследования; размещать результаты проведенного исследования в</p>

	<p>информационных сетях.</p> <p><b>Владеть:</b> понятийным аппаратом изучаемых дисциплин; научной речью при оформлении результатов собственных исследований в определенной области научного знания; стратегиями выступления с научными докладами и участия в научных дискуссиях по проблемам исследования.</p>
ПК-8	<p><b>Знать:</b> стандартные методики и действующих нормативы для создания различных типов текстов.</p> <p><b>Уметь:</b> создавать на основе существующих методик тексты различных типов и жанров, в том числе для размещения на веб-сайтах и в соцсетях, для публикации в СМИ.</p> <p><b>Владеть:</b> навыками создания на основе стандартных методик и действующих нормативов различных типов текстов.</p>
ПК-9	<p><b>Знать:</b> основы стилистики, корректирования и редактирования, имеет представление о словарях и справочниках в избранной сфере профессиональной деятельности.</p> <p><b>Уметь:</b> редактировать, корректировать, реферировать различные типы текстов.</p> <p><b>Владеть:</b> навыками доработки и обработки (например, корректура, редактирование, комментирование, реферирование, информационно-словарное описание) различных типов текстов.</p>
ПК-10	<p><b>Знать:</b> основы теории и практики перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки.</p> <p><b>Уметь:</b> аннотировать и реферировать документы, научные труды и художественные произведения на иностранных языках.</p> <p><b>Владеть:</b> базовыми навыками перевода, аннотирования и реферирования текстов на иностранном языке.</p>

#### 1.4. Критерии оценивания компетенций на разных этапах их формирования

Вид учебной работы	Количество баллов
<i>5 семестр</i>	
Поиск литературы по теме исследования	20
Написание содержания работы	30
Написание введения	20
Зачет (с оценкой)	30
Итого за 5 семестр:	100

#### Критерии оценивания практики магистрантов

При оценке отчета по НИР принимается во внимание соответствие профиля его работы будущей профессии, содержание и качество оформления отчета, характеристика, данная руководителем, своевременность сдачи отчета, ответы на вопросы при защите отчета.

Обучающийся должен освоить, а руководитель НИР при защите отчета оценивает сформированность компетенций. Зачет складывается из следующих показателей:

1) оценка проведенного теоретико-методологического обзора по проблеме;

- 2) оценка изученности нормативно-правового регулирования;
- 3) оценка отношения к НИР, к выполнению поручений руководителя.

Оценка знаний обучающихся по итогам защиты отчета о научно-исследовательской работе проводится по следующим критериям:

- «зачтено» выставляется обучающемуся, если он усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется с задачами и вопросами, не затрудняется с ответами при видоизменении заданий, правильно обосновывает принятие решения, владеет разносторонними навыками и приемами выполнения практических профессиональных задач;

- «не зачтено» выставляется обучающемуся, который не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно отвечает на задаваемые вопросы, с большими затруднениями формулирует ответы. Обучающиеся, не прошедшие практику в форме НИР при отсутствии уважительной причины или получившие «не зачтено» при промежуточной аттестации результатов прохождения практики какого-либо вида, считаются имеющими академическую задолженность. Ликвидация академических задолженностей обучающихся проводится в соответствии с порядком ликвидации академической задолженности.

Рейтинг студента за прохождение практики представляю собой сумму рейтинговых баллов за вышеуказанные четыре составляющие.

Максимальный рейтинг студента за прохождение НИР составляет 100 баллов.

#### **Накопительная система оценивания по 100-балльной шкале**

<b>Четырехбал- льная система оценивания экзамена</b>	<b>100- балльная шкала</b>	<b>Буквенная шкала, соответствующая 100- балльной шкале</b>	<b>Система оценивания зачета</b>
Отлично	<b>90–100</b>	<b>А</b> – отлично – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному	Зачтено
Хорошо	<b>83–89</b>	<b>В</b> – очень хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения большинства из них оценено числом баллов, близким к максимальному	

Хорошо	<b>75–82</b>	<b>С</b> – хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью; некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками	
Удовлетворительно	<b>63–74</b>	<b>D</b> – удовлетворительно – теоретическое содержание дисциплины освоено частично, но пробелы не носят существенного характера; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий, содержат ошибки	
Удовлетворительно	<b>50–62</b>	<b>E</b> – посредственно – теоретическое содержание курса освоено частично; некоторые практические навыки работы не сформированы, многие предусмотренные программой обучения учебные задания не выполнены либо качество выполнения некоторых из них оценено числом баллов, близким к минимальному	
Неудовлетворительно	<b>21–49</b>	<b>FX</b> – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса освоено частично; необходимые практические навыки работы не сформированы; большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий не выполнено либо качество их выполнения оценено числом баллов, близким к минимальному; при дополнительной самостоятельной работе над материалом курса возможно повышение качества выполнения учебных заданий	Не зачтено
Неудовлетворительно	<b>0–20</b>	<b>F</b> – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса не освоено; необходимые практические навыки работы не сформированы; все выполненные учебные задания содержат грубые ошибки, дополнительная самостоятельная работа над материалом курса не приведет к какому-либо значимому повышению качества выполнения учебных заданий	

## 1.5. Образец оформления индивидуального плана-отчёта по научно-исследовательской работе

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(ФГБОУ ВО «ЛГПУ»)

Институт филологии и социальных коммуникаций  
Кафедра теории и практики перевода

### ИНДИВИДУАЛЬНЫЙ ПЛАН-ОТЧЁТ НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТА ФИО

По направлению подготовки – 45.03.01 Филология  
Профиль подготовки – Зарубежная филология. Английский и второй  
иностраный язык (арабский)  
Квалификация выпускника – бакалавр  
Форма обучения – очная  
Курс – 3 курс (5 семестр)

Студент группы \_\_\_\_\_  
ФИО, подпись

Руководитель научно-исследовательской работы \_\_\_\_\_  
Подпись

Тема исследования \_\_\_\_\_

Пояснительная записка к теме исследования \_\_\_\_\_

Развернутый план исследования \_\_\_\_\_

## КАЛЕНДАРНЫЙ ПЛАН НИР

Семестр	Содержание НИР в семестре	Форма представления результатов НИР	Срок представления результатов НИР

Студент \_\_\_\_\_

Заведующий кафедрой  
Теории и практики перевода \_\_\_\_\_  
ФИО, подпись

Научный руководитель \_\_\_\_\_  
ФИО, подпись

« \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_ г.



Отчет  
о научно-исследовательской работе студента  
в \_\_\_\_\_ семестре

Содержание научно-исследовательской работы

№ п/п	Результаты НИР	Трудоемкость, часы	Форма отчета	Отметка о выполнении	Подпись научного руководителя

Заключение научного руководителя \_\_\_\_\_

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Студент \_\_\_\_\_

Заведующий кафедрой  
Теории и практики перевода \_\_\_\_\_  
ФИО, подпись

Научный руководитель \_\_\_\_\_  
ФИО, подпись

« \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_ г.

## **КОНТРОЛЬНО-ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА**

### **Оценочные средства для промежуточной аттестации (зачет)**

#### **Примерные вопросы для подготовки к защите отчета по НИР**

1. Понятие термина «наука».
2. Каково предназначение науки в обществе?
3. Что такое научное исследование?
4. Какие виды научных знаний бывают? Теоретические и эмпирические уровни познания.
5. Какие основные проблемы возникают при формулировании задачи научного исследования?
6. Перечислите этапы разработки научно-технической темы.
7. Дать понятие научного знания.
8. Дать определение следующим понятиям: научная идея, гипотеза, закон?
9. Что такое теория, методология?
10. Дать характеристику методам теоретических исследований.
11. Дать характеристику эмпирическим методам исследований.
12. Перечислите этапы научного исследования.
13. Что такое цель научного исследования?
14. Дать определение следующим понятиям «объект» научного исследования, «предмет»?
15. Что такое фундаментальные, прикладные и поисковые исследования?
16. Дать характеристику этапам научно-исследовательской работы.
17. Перечислите этапы научного исследования.
18. Какой этап в научно-исследовательской работе является завершающим?
19. Цели изучения литературы.
20. Источники научно-технической информации в области строительства.
21. Основные этапы работы с периодической научно-технической литературой.
22. Охарактеризовать принципы работы с научной литературой.
23. Составление обзора литературы.
24. Форма оформления ссылки на различные типы литературных источников.
25. Каковы основные требования по составу и объему выпускной квалификационной работы?
26. Каковы требования к количественному объему выпускной квалификационной работы?
27. Каковы основные требования к оформлению выпускной работы?
28. Требования к оформлению магистерских диссертаций?
29. Требования к оформлению диссертаций и авторефератов.